

despues los que por ignorancia dieron en suprimir el nombre de la Reina Isabel, pasaron todo al singular: asi lo trae aqui y en otros lugares de esta epistola la *Hispania Illustrata*, texto que Navarrete en general prefirió, aun sin pensarlo, como prueban algunos engaños en las variantes marginales.

PAGINA 4.

Lín. 8.—«Fallé ahí» dice nuestro manuscrito.—En Navarrete «fallé así.»

Lín. 21.—En las primeras ediciones se lee como en nuestro texto:—«*Cum primum.*»—Despues han puesto otros:—«*Quum primum:*»—y—«*Quamprimum*»—trae la *Hispan. Illustr.* é Navarrete.

PAGINA 5.

Lín. 1.^a—«El viento *medio*», dice Navarrete. Nuestra copia dice claramente «*me dió*»

Lín. 10.—«Al oriente 107 leguas, etc.»—Adelante (§ 10, página 13, lín 10) se repite contándolo del rumbo opuesto. En su Diario, el día 5 de diciembre, había Colon apreciado esa distancia en 120 leguas.

Lín. 15.—«Ciento é *setenta* y ocho» es el número de estas leguas en el texto de Navarrete; y síguense estas palabras que parecen estar ahí de mas:—«por via reta del Oriente así como de la *Juana*»

Lín. 16.—«*Fortisimas*» en lugar de «*fertilisimas*» en el texto de Navarrete.

Lín. 27.—El traductor Cosco evidentemente tomaba, y sin razon, las leguas de Colon como si fueren de tres millas cada una; y solamente á algun engaño se debe atribuir el leerse aqui y otra vez adelante las 107 leguas reducidas á 322 millas y no á 321.

Lín. últ.—Las 56¼ millas confirman la exactitud de nuestra copia; pues corresponden justamente á las 188 leguas.

PAGINA 6.

Lín 7.—En lugar de *Teneryfe* se lee en Navarrete *Cetrefrey*. Parece increíble la adulteracion.

PAGINA 8.

Lín 4.^a—«*Cosa* da algodón» dice Navarrete; no *cofa*.